

【对日汉语教师培训系列】

日本人に教えるための中国語教員トレーニングシリーズ

对日汉语 语法教学法

怎样教日本人汉语语法
中国語文法の教えかた 日本人学習者にどう教えるか

刘富华 古川裕(日) 主编

古川裕(日) 黄晓颖 编著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

【对日汉语教师培训系列】

日本人に教えるための中国語教員トレーニングシリーズ

对日汉语 语法教学法

怎样教日本人汉语语法
中国語文法の教えかた 日本人学習者にどう教えるか

刘富华 古川裕（日） 主编

古川裕（日） 黄晓颖 编著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

对日汉语语法教学法 / 刘富华主编. — 北京: 北京语言大学出版社, 2013.6

ISBN 978-7-5619-3557-6

I. ①对… II. ①刘… III. ①汉语—语法—对外汉语教学—教学法 IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 139861 号

书 名: 对日汉语语法教学法

DUIRI HANYU YUFA JIAOXUEFA

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 010-82303650 / 3591 / 3651

编辑部 010-82303647 / 3592

读者服务部 010-82303653 / 3908

网上订购电话 010-82303668

客户服务信箱 service@blcup.com

印 刷: 北京京华虎彩印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2013 年 6 月第 1 版 2013 年 6 月第 1 次印刷

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/16 印张: 12.75

字 数: 140 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3557-6 / H · 13133

定 价: 40.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010-82303590

使用说明

虽说日本人在学习汉语汉字时有着极大的优势，但由于日语和汉语分属不同的语系，所以在语法规则上相去甚远，汉语语法也就成为对日汉语教学中难点中的难点。若用语法术语解释语法规则，只能使学生产生畏难情绪，影响教学效果。为解决这一问题，我们编写了这本《对日汉语语法教学法》，其最大特点是通俗易懂、针对性和可操作性强。

本书共分上、下两篇，上篇为常见语法项目讲练，下篇为易混淆汉语语法点辨析。

上篇共有 20 个语法项目，每个语法项目的内容都是按照教学顺序编排的，包括以下几项：哪儿错了、为什么错了、怎样讲和怎样练，便于教师使用。

哪儿错了

给出一段简短的对话，其中包含日本汉语学习者的常见偏误，以激发学习者的注意及探究兴趣。

为什么错了

主要是从学生母语即日语负迁移的角度对偏误成因进行了分析，使教师能够对其有清楚的了解，进而对症下药。

怎样讲

这部分由导入例示、基本格式和常见偏误三部分构成：

(一) 导入例示。本着深入浅出的教学原则，从学生熟悉的生活情境入手，导出某个汉语语法项目，而不是直接以抽象的术语来解释语法概念。教师可根据授课时的情境将此部分的内容替换为真实的信息，如可利用当时各地的气温差异、所教班级的男女生人数、所在地各种水果的时价等导出“比”字句。

(二) 基本格式。以简练的文字配以图片将某个语法项目的常见格式一一列出，浅显易懂，最后，再将此语法项目的概念提炼出来。

(三) 常见偏误。根据日本汉语学习者的常见偏误，以正误例句对照的形式呈现语法规则，并进行简明的解释。帮助教师了解学生可能出现的问题，从而更有效地纠正偏误。

怎样练

这部分针对常见偏误设计了若干题型，为教师教学提供了极大便利。其中看图说话和互动性的题型很有特色，有助于学生进一步理解和活用语法规则。

下篇共有 20 对易混淆词语，每对易混淆词语的辨析都列出了异同一览表，其后是辨析练习。一览表中既有使用条件的说明，又有正误例句，可使学生对易混淆词语的异同一目了然。辨析练习大都采用选词填空的形式，以便及时消化理解直至掌握这些词语的区别及用法。

由于编者水平及精力所限，本书定会存在一定的问题与不足，敬请各位同行批评指正。

刘富华（中国·吉林大学）

古川裕（日本·大阪大学）

黄晓颖（中国·东北师范大学）

2013 年 5 月

本書の使いかた

日本人が中国語や漢字を学ぶときに極めて有利であることは言うまでもありませんが、日本語と中国語は異なる語系に属しており、文法規則も大きく違うため、中国語の文法は日本人に対する中国語教育における難点中の難点となります。文法用語を使って文法のルールを説明しても、学習者は恐れをなして敬遠するばかりで、教育効果は上がりません。この問題を解決するために、私たちはこの『中国語文法の教えかた』を編みました。本書の最大の特長は、説明がわかりやすく、ポイントが明確で、使いやすいことです。

本書は上下二篇に分かれ、上篇は「常用文法ポイントの教えかた」、下篇は「まちがえやすい語句の分析」です。

上篇では20の文法ポイントを取りあげました。教室で取りあげる順にポイントを配置し、「間違いはどこに?」、「なぜ間違えるのか?」、「どう教える?」、「どうやって練習する?」という順に教室で使いやすく書かれています。

間違いはどこに?

簡単な対話のサンプルを挙げて、その中に日本人学習者の犯しやすい間違いを示して、学習者の注意をひき、興味を起こさせます。

なぜ間違えるのか？

主に学習者の母語である日本語の干渉の角度から間違いに分析を加え、教師が明瞭に説明ができるようにします。

どう教える？

ここでは、「導入例」、「基本文型」、「よく見られる間違い」の3パートに分けて説明を加えています。

(一) 導入例。やさしい説明から順に入るという原則に則り、学習者がよく知った場面を使って文法項目を導き出します。抽象的な文法用語を使って文法規則を説明するではありません。教室では授業中の様子や条件次第で現実の場面に置き換えてもかまいません。たとえば、そのときどきの各地の気温差や、クラスの男女比や、その地の果物の値段などをつかって“比”を導入することができます。

(二) 基本文型。シンプルな説明に絵や図表を加えて、ポイントとなる文法項目の常用文型をわかりやすく示しています。そして最後に文法ポイントをまとめます。

(三) よく見られる間違い。日本人学習者が犯しやすい間違いを正しい文との対比で示し、文法規則について簡単な説明を加えています。教師の側が学習者の犯しやすい誤りを理解し、うまく修正するための手助けをします。

どうやって練習する？

ここではよく見られる間違いについて幾つかの練習問題を提供しているので、授業に役立てることが出来ます。なかでも「絵を見て

話そう」や、相互交流式の練習問題など特徴的なドリルは学習者が理解を深め文法ルールを活用するうえで大いに役立つでしょう。

下篇では、間違いやすい語句を 20 ペア取りあげて、それぞれのペアについて同じところと違うところを一覧表にして分析を加え、練習問題を添えています。一覧表には使用条件を説明するだけでなく、正しい文と間違い文を対比して学習者が一目瞭然で理解しやすいように工夫をしました。練習問題の多くは穴埋めドリルの形式を採用し、学習者が各ペアの語句の違いを理解し、使いこなせるように設計しました。

编者たちの能力と時間的な制約から、本書にはまだまだ数多くの問題点と不足が残っています。同行の皆さまからのご指正をお願いいたします。

劉富華（中国・吉林大学）

古川裕（日本・大阪大学）

黄曉穎（中国・東北師範大学）

翻訳協力：中田聡美（大阪大学言語文化研究科博士課程在学中）

2013 年 5 月

绪 论

汉语语法无明显的形态标志，很多问题即便是汉语语法专家也难以用简单的规则解释清楚，外国留学生掌握起来就更是难上加难了。如仅“了”就有十多种用法之多，既可以表示已完成的动作，又可以表示即将开始的动作，还可以表示以后要进行的动作。汉语语法的“不规则”现象之多，不仅需要教师具备十分扎实的汉语语法理论基础和高超的语法教学技巧，而且需要学生掌握学习汉语语法的方法和技巧。因此，我们根据日本人学汉语的特点，编写了这本《对日汉语语法教学法》，尽量深入浅出地解读汉语语法规则，并对一些容易混淆的语法点进行了辨析。期待本书能够为对日汉语语法的讲授者与学习者提供一定的便利。

一、汉语语法教学的基本原则

作为母语的汉语语法教学，学生在运用上基本没有问题，是从实践上升到理论；而作为第二语言的汉语语法教学，学生无论是理论还是实践都是盲区，教师既要讲清语法规则，又要使学生能举一反三。为此，我们在汉语作为第二语言的语法教学中应遵循如下一些基本原则：

（一）以偏误率为依据突出重点难点

汉语语法系统十分庞杂，在课堂有限的教学时间内不可能详尽地处理。那么如何确定汉语语法教学的重点呢？首先，汉语语法跟学生

母语之间有同也有异，在第二语言教学中，语法教学的重点应为学生极易出现偏误的部分。持不同母语的留学生，学起汉语语法来，难点也会有所不同。如对日本学生来说，由于日语中没有与汉语补语完全对等的成分，而汉语补语又十分复杂，学生很容易出现偏误，所以，应作为对日汉语语法教学的重点和难点。其次，有的语法点使用频率很低，没有必要占用大量的课堂教学时间去讲练。

（二）以例句情境取代理论阐释

尤其是对初学汉语的学生，更不宜使用大量的语法术语。如果教师看到课文中有语法就用汉语解释来解释去，一定会事倍功半，甚至毫无意义。在对外汉语教学中讲解语法点常用一些深入浅出的方法，如对比法、举例法、等式法、替换法、情景法、演示法，等等。

（三）以分散讲解降低语法知识的密度

每篇课文都有若干个语法点，有的语法点自身又有若干子规则，如“把”字句，若集中讲授学生恐怕难以消化。要解决这一问题，可采用如下几种策略：一是边讲边练，让学生及时消理解；二是将较长的课文分为几个大部分，把语法点分派到相应的各部分去处理；三是生词中遇到的语法点在生词中处理；四是简单的语法点可留在课文中处理。

（四）以即时操练达到举一反三的效果

只有通过对所学知识的灵活运用，才能使将语言知识转化为语言技能。在教学中我们常常遇到这样的情况，讲的时候学生似乎懂了，可一用起来却错误百出。所以，要让学生真正掌握一个语法点，仅仅靠教师讲是远远不够的，必须经过反复操练。心理学研究表明即时强化的效果大大优于延时强化，所以，那种把一课的语法点全部讲

完后再集中操练的做法是不可取的。有时即便是一个语法点，容量也非常大，如比较句、趋向补语等，为了便于学生理解消化，每讲完一个语法点的子规则就应立即操练。

二、汉语语法的讲解方法

（一）对比法

有些语法点在对比中讲解，效果会更好。如以“不如”和“没有”表示比较的句式，有同也有异，可用两组句子比较出二者的异同：

A	B
口语我不如他好。(○)	口语我不如他。(○)
口语我没有他好。(○)	口语我没有他。(×)

通过比较，可以清楚地看到，由于“不如”本身就有“没有……好”的意思，所以在“不如”的比较句中，表示“好”的意思的部分可以省略。

（二）例句法

如“省得”，若按词典上的解释是“不使发生某种（不好的）情况”^[1]，学生恐怕难以理解，但若给出以下几个例句，学生一看就明白了：

1. 外边冷，多穿点儿，省得感冒。
2. 下周就考试了，快复习吧，省得考不好。
3. 你先给他打个电话吧，省得白跑一趟。

[1] 《现代汉语词典》，商务印书馆，2005年第5版，1224页。

（三）等式法

为了使学生更好地理解某个语法点的意义，可利用等式来说明，如：

你怎么能这么做呢？=你不应该这么做。

谁不喜欢美呀？=每个人都喜欢美。

再给出几个反问句，让学生改成陈述句。还可做几个逆向练习，如：

你不应该天天迟到。=你怎么能天天迟到呢？

每个人都有毛病。=谁没有毛病呀？

（四）替换法

先把某种语法结构形式写在黑板上，如“动词+时间+宾语（看了一个小时书）”，教师只给出一个句子，然后，只给出动宾短语和时间部分，如“学汉语、三个月”“听音乐、二十分钟”让学生通过替换，掌握这一句式。

（五）情景法

教师先设定一个情景，并据此说出一个带有某个语法点的句子。比如讲“得+小句”做补语，可设置如下情景：学生参加了HSK考试，觉得考得不太好，没想到当学生打开成绩单时，看到自己过了八级，高兴极了，而且跳了起来，教师引导：“你高兴得怎么样？”学生说：“跳起来了。”教师说：“那么我们可以用一个句子来说——高兴得我都跳起来了。”还可以通过设置情景让学生说出“笑得我肚子都疼了”“累得我一句话也不想说”等。

（六）演示法

利用动作或实物现场演示语法点。结果补语对留学生来说是个难点。如讲“打开”，教师可先用手做拉门的动作，边做边说“打”，接

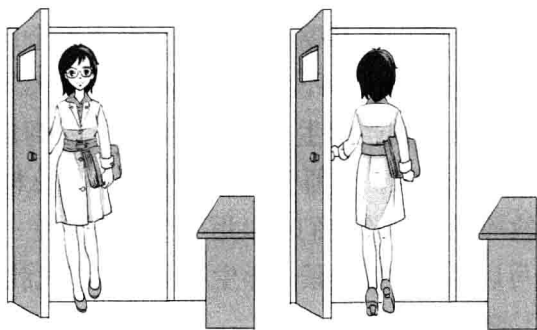
着教师将门打开，说“开”，然后连起来做打开的动作，“打”和“开”之间要稍作停顿，告诉学生这就是“打开”。再如“擦干净”，教师可利用黑板，由“擦”到“干净”的过程引出“擦干净”。

（七）翻译法

用这种方法有几个条件，一是学生应是同一母语的，当然个别辅导时例外；二是被解释的语法点与学生母语中的语法点应存在对应关系。这种方法可用于两人一组的互相考问生词或翻译句子的练习中。此外，在同一母语的班级，绝大部分学生在某个问题上遇到障碍，教师又难以解释清楚时，让个别学生当翻译，十分简单便利。

（八）图表法

用图或表将所讲内容形象直观地展示出来。用这种方法可使抽象难懂的语法变得浅显易懂，使呆板的讲解变得生动活泼，从而激发学生的学习积极性。如讲解趋向补语时，可用两张对比图，以“老师进来了”“老师出去了”说明趋向补语的立足点问题，学生就很容易理解了。



再如，讲“刚”和“刚才”都表示时间不长，在区别这一点时，我们可以借助下面的线性图来说明：

不长时间

●—————●—————→“刚”表示动作开始后不长时间

动作的开始 刚

不长时间

●—————●—————→“刚才”表示说话之前的不长时间

刚才 说话的时候

(九) 发现法

教师将相近的语法点或相近的词语的异同展示出来。让学生自己从中发现规律性的东西，总结出语法规则。如在讲“(一)点儿”和“有(一)点儿”的区别时，教师以如下形式将这几个句子写到黑板上：

A

贵(一)点儿。

冷(一)点儿。

B

有(一)点儿贵。

有(一)点儿冷。

教师启发学生观察这两组例句中“(一)点儿”和“有(一)点儿”的位置有何不同。待学生说出后，教师再给出“大”“小”“多”“少”等词语，让学生将它们依次与“(一)点儿”和“有(一)点儿”组合起来，并分别将其板书到A组或B组下。这样，学生就很容易总结出“(一)点儿”和“有(一)点儿”在与形容词搭配时的语法规则了。

(十) 类推式

将某个语法点的格式或某个词语的用法以例句的形式给出来，让学生从中找出规律性，然后仿照例句类推出新的此类句子。如在讲“被”字句时，由于“把”字在教材中都是先于“被”字句出现的，

“我们可利用二者的关系，让学生通过类推掌握‘被’字句”。^[1]

1. 风刮开了门。
- 风把门刮开了。
 - 门被风刮开了。
2. 老师批评了他。
- 老师把他批评了。
 - 他被老师批评了。
3. 小明弄坏了电视。
4. 狗吃了包子。

通过例 1 中基本句与“把”字句、“被”字句的比较，使学生初步了解这两种句式的区别，例 2 由教师给出基本句，然后启发学生共同完成与其对应的“把”字句和“被”字句，最后教师再给出例 3 和例 4 的基本句，让两个学生仿照例句，在黑板上分别写出与之对应的“把”字句和“被”字句。与此同时，学生也理解了“被”字句的意义及其与“把”字句的关系。

三、汉语语法的操练方式

在教学实践中语法点的讲解与操练往往是交织在一起的，不能截然分开。上面介绍的各种讲解方式一般也可作为操练方式。除此之外，还有以下几种常用的操练方式：

[1] 古川裕，『中国語の文法スーパーマニュアル』アルク，2008 年，东京。

（一）变换句式

主动句和被动句的互相变换，如由“大雨淋湿了我的书包”变为“我的书包叫/让/被大雨淋湿了”；陈述句和反问句的互相变换，如由“你不该把这件事告诉他”变为“你哪/怎么能把这件事告诉他呢”，等等。

（二）改写句子

用某个词语改写句子。如用“不如”将“哥哥比弟弟矮”改写为“哥哥不如弟弟高”；用补语“极了”将“这几天特别热”改写为“这几天热极了”；用“之所以……是因为……”将“他因为缺课太多，所以考试没及格”改写为“他之所以考试没及格，是因为缺课太多”。

（三）看图说话

可以是一幅图也可以是几幅图，要求学生根据图中的意思用相应的语法项目说话。用图来限定场景，可让学生根据限定的画面内容回答问题，也可让学生自己说。如图1是孩子吃饭时把衣服弄脏了；图2是孩子把衣服脱了；图3是妈妈把衣服放在水盆里；图4是妈妈把衣服洗干净了；图5是妈妈把衣服挂到晾衣绳上。先要求学生分别用“把”字句描述每一幅图，再让学生连起来讲述全过程。

（四）设计问答

有些语法点在日常生活中使用频率较高，如“(是)……的”“动词+过”“正在……呢(在……呢、正……呢、……呢)”等，最适合做学生间的问答式操练。

（五）改易错句

在学习某个语法点时，不仅从正面讲解，而且从反面举出若干常见病句，让学生修改，像“你把书别弄脏了”“天气越来越非常冷

了”“俄罗斯比中国很大”等，在做这种练习时，先让学生说出该句为什么错了，然后再改过来。

(六) 完成句子

让学生运用某个语法点完成对话或句子。主要有如下两种：

一是给出 A 句，让学生完成 B 句。如：

A：要是你父母不同意你在中国工作怎么办呢？

B：_____。(无论……都……)

一是给出半个句子让学生完成另一半句子。

只要有钱，我就……

这个周末只要天气好，我们就……

只要有时间，我就……

以上是给出前半句，让学生填上后半句。

只要……，我就回国。

只要……，你 / 爸爸就得给我买电脑。

只要……，我们就结婚。

以上是给出后半句，让学生填上前半句。

在操练时，一方面要注意根据语法点和课堂学生情况来决定采用哪种方法，有层次性和针对性；另一方面也要注意掌握火候、控制时间，让学生真正达到学以致用，不宜在一个简单的语法点上花费过多的时间，也不宜在大多数学生还不明白的情况下进入下一个环节。

在教学中语法点的讲解与操练不是截然分开的，各种方式方法也常常是交织在一起的。我们要根据语法项目的特点和学生的特点灵活运用。